

## **Le nom de la chose: redorer l'image des sables bitumineux**

**Luc Desnoyers**

Ergonome, professeur retraité de l'UQAM

C'est en lisant le fabuleux ouvrage de Naomi Klein (*Tout peut changer. Capitalisme et changement climatique*, Lux/Actes sud, 2015) que j'ai rencontré pour la première fois (pardonnez mon ignorance...) le terme de *dilbit*. Celui-ci désigne le produit des sables bitumineux tel qu'il est mis en circulation dans les oléoducs. Un petit peu de recherche sur Internet et je suis tombé entre autres sur une chronique de Gilbert Lavoie dans *Le Soleil* du 30 octobre 2014. Le produit extrait des sables bitumineux est une substance très visqueuse, comparable à de la mélasse pour les uns, à du beurre d'arachide pour d'autres. On ne peut l'extraire d'ailleurs qu'en le réchauffant à force de vapeur qui contribue à le liquéfier temporairement. Pour le transporter, il faut en réduire la viscosité, ce qui se fait de deux façons. Soit on procède sur place à un premier raffinage qui le transforme en ce qu'on appelle un pétrole brut synthétique, alors expédié vers des raffineries "conventionnelles". Soit on le dilue en ajoutant un joyeux mélange de solvants organiques issus par exemple de liquides extraits du gaz naturel, à hauteur d'environ 30%. C'est un *dilbit* de ce type qui a pollué la rivière Kalamazoo au Michigan en 2010. Le déversement a entraîné l'évaporation progressive du diluant dans l'environnement. Retournant à sa composition initiale, le "pétrole" visqueux coule au fond de la rivière d'où il s'avère extrêmement difficile de l'extraire: la "récupération" n'est pas encore achevée. On comprend le fondement des préoccupations qui ont cours au Québec.

Un petit détour sur ce diluant. Sa composition varie selon les entreprises l'utilisant, mais il s'y trouve régulièrement du benzène, du toluène et du xylène qui sont particulièrement toxiques. Ces solvants ne sont pas produits sur place, sur les sites d'extraction, mais bien importés par rail ou par oléoducs. Dans le projet d'oléoduc rejeté en Colombie Britannique, on avait d'ailleurs prévu un oléoduc de retour qui permettait de récupérer le solvant, une fois le *dilbit* chargé à bord de navires, et de le réutiliser à la source. Il existe une alternative au *dilbit*: c'est le *railbit*, un mélange plus visqueux, qui requiert moins de solvant et permet le transport par rail à bord de wagons citernes, ce qui diminue la contrainte liée à l'usage du solvant et diminue, sans l'annuler, le risque d'incendie en cas de déraillement.

Le terme *dilbit* est tombé en disgrâce dans l'industrie. Il rappelle sans doute trop cette nécessité de recourir à des solvants dangereux pour le transport du bitume. On lui préfère maintenant l'appellation de *pétrole non conventionnel*, ce qui pose moins question et rassurera le simple citoyen, du moins l'espère-t-on. Tout est dans le nom, en matière de marketing... Mais on n'en est pas à un euphémisme près dans ce domaine. En français, tout le

monde semblait s'entendre pour désigner les sites d'extraction de *sables bitumineux*. L'appellation *sables bitumineux* est d'ailleurs rigoureusement exacte, car le produit qu'on extrait du sol est bel et bien du bitume, qui se compose de molécules plus "lourdes" que le pétrole dit conventionnel -et il est mélangé à du sable. Mais sur les sites Internet des pétrolières, on met maintenant de l'avant un autre terme: on parle maintenant de *champs pétrolifères* : oubliez les champs de sable dévastés, le bitume problématique et même l'appellation *pétrole non conventionnel*: vive la réhabilitation du simple pétrole, ce produit consensuel qui vous chauffe en hiver et fait fonctionner votre auto... Même si, ce faisant, on prend un raccourci avec la réalité: ça n'est pas vraiment du pétrole qu'on extrait de ces sites, mais du bitume...

En anglais, l'appellation la plus courante pour désigner les sables bitumineux était *tar sands*, ce qui en fait était inexact: le contenu de ces sables n'est pas du goudron, bien qu'il en ait tout à fait l'apparence, d'où la méprise initiale et le nom courant. Mais le terme *bitumen*, qui serait exact, semble peu courant en anglais. *Tar*, le goudron, a mauvaise réputation: c'est sale, noir, collant, malodorant et dans certains cas dommageable pour la santé. Les entreprises tout comme les autorités gouvernementales préconisent donc l'emploi du terme *oil sands*, beaucoup plus neutre. Curieusement, des enquêtes semblent révéler que ce changement de nom ne passe pas nécessairement: *oil*, après tout, est associé à *oil spill*, *oil leaks*... Mais le terme *oil sands* est lénifiant, faisant oublier les particularités désastreuses du produit et de son mode d'extraction.

En matière de marketing, le "nom de la chose" est de première importance. Votre produit a mauvaise réputation? Oubliez des horreurs comme *sables bitumineux*, *tar sands*, *dilbit*... Il n'y a qu'à en changer de nom. Il suffit donc de recourir à *pétrole non conventionnel*, à *champs pétrolifères*, *oil sands* : vous aurez changé l'image de la chose, rassuré tout le monde -et le tour est joué. Quelle différence y a-t-il entre marketing et manipulation?

### **Quelques repères bibliographiques**

Dilbit — Wikipédia  
<https://fr.wikipedia.org/wiki/Dilbit>

Chronique sur le dilbit | Gilbert Lavoie | Chroniqueurs  
[www.lapresse.ca](http://www.lapresse.ca) › Le Soleil › Opinions › Chroniqueurs

"Tar Sands vs Oil Sands Political Flap Misguided?"

[https://en.wikipedia.org/wiki/Oil\\_sands](https://en.wikipedia.org/wiki/Oil_sands)

[www.imperialoil.ca/Canada-Francais/operations\\_sands.aspx](http://www.imperialoil.ca/Canada-Francais/operations_sands.aspx)

[www.suncor.com](http://www.suncor.com) › Accueil › À propos de nous

Properties of Dilbit and Conventional Crude Oils - Alberta ...

[www.ai-ees.ca/.../properties\\_of \*\*dilbit\*\* and conventio...](http://www.ai-ees.ca/.../properties_of_dilbit_and_conventio...)

Dilbit Primer: How It's Different from Conventional Oil ...

[insideclimatenews.org/.../\*\*dilbit\*\*-primer-diluted-bitume...](http://insideclimatenews.org/.../dilbit-primer-diluted-bitume...)